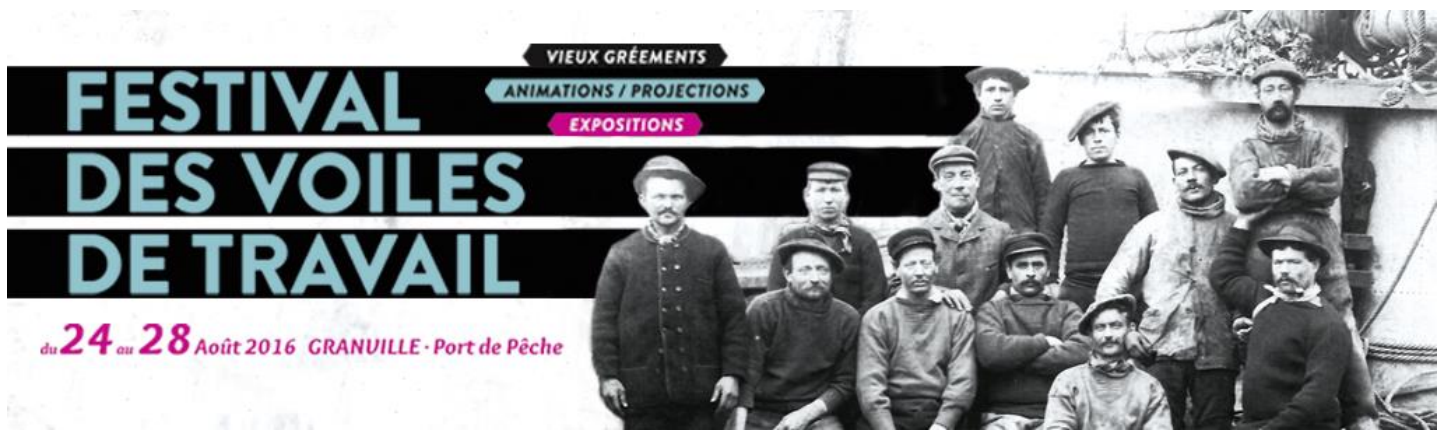




“ La revue
de presse ”



Demandez le programme !



Amis des Grands Voiliers
Sail Training Association France

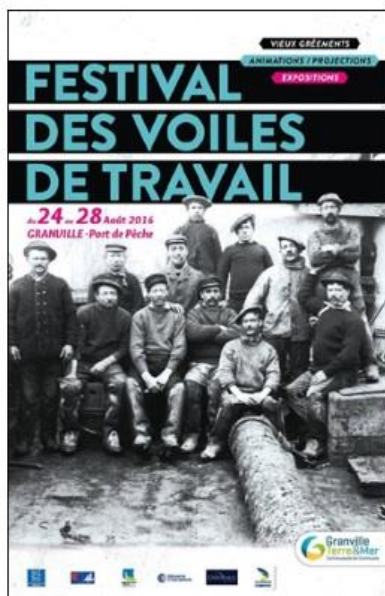
Votre lettre d'informations ...



Photos © Myriam Villert

RASSEMBLEMENTS

Les prochains grands rendez-vous maritimes !



FESTIVAL DES VOILES DE TRAVAIL - GRANVILLE

Du 24 au 28 août 2016

Depuis des siècles, Granville vit au rythme de la mer.

Port morutier pendant plus de 400 ans ; port de pêche côtière, de l'huître du Mont-Saint-Michel aux bulots qui en font aujourd'hui le premier port coquillier de France ; port de corsaires et d'armateurs entreprenants, le Festival des Voiles de Travail veut témoigner de ce riche passé où la navigation et la pratique de la voile étaient avant tout synonymes de gagne-pain.

Après le succès populaire rencontré les quatre premières éditions, le Festival des Voiles de Travail se déroulera sur le port de pêche de Granville du mercredi 24 au dimanche 28 août 2016.

Le caractère original de cette manifestation marie activités en mer, animations dans le port et manifestations à terre, et donne une vision complète de ce que furent les voiliers de travail.

■ <http://www.festivaldesvoilesdetravail.com/>

www.amisdesgrandsvoiliers.org
Newsletter /// juillet - août 2016

Festival des Voiles de travail Granville

24 août 2016

**L'AGENDA
CULTUREL
BRETON**

Festival des Voiles de travail Granville, 24 août 2016, Granville

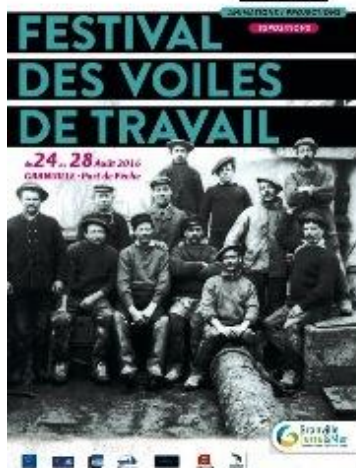
Festival des Voiles de travail Granville Festival. Le Festival des Voiles de travail témoigne du passé maritime de la cité portuaire Granvillaise. Animation, conférence, démonstration, baptême nautique et dégustation des produits de la mer sont au programme de ces 5 jours de fête sur les quais. Du mercredi 24 au dimanche 28 août, Quais du port, Granville. Gratuit. Contact : 02 33 91 30 03.



Granville @mairie Granville

www.unidivers.fr

Le mag culturel de Rennes et de Bretagne /// août 2016


FESTIVALS

Partager l'événement

Le Festival des voiles de travail

Du 24 août 2016 au 28 août 2016

Office de Tourisme de Granville - Normandie - 260 boulevard des Amiraux 50400 Granville

Avis aux amoureux de la navigation à voile, aux marins et pêcheurs expérimentés ou amateurs et aux moussaillons ! Unique en son genre, familial et convivial, ce rendez-vous dédié aux bateaux de pêche d'autrefois, a lieu du 24 au 28 août dans la belle cité de Granville, dans la Manche, entre terre et mer. Port morutier pendant plus de quatre cents ans, port d'attache de corsaires et d'armateurs entrés dans l'histoire maritime, port de pêche côtière, premier port coquillier de France à l'heure actuelle, la Monaco du Nord sait ce que naviguer et pêcher au péril de sa vie veut dire. Elle célèbre pendant ces cinq journées de fête les bateaux à voiles d'autrefois et rend hommage à leurs équipages et à leurs conditions de vie difficiles.

Au programme : visite de vieux gréements et sorties en mer (sur réservation) à bord, entre autres, de la goélette trois-mâts **Le Marité**, le dernier terre-neuvier en bois du patrimoine français ou de la bisquine **La Granvillaise**, voilier typique de la baie du Mont-Saint-Michel destiné au dragage des huîtres, initiation à la navigation traditionnelle, dégustation de produits de mer, spectacles, conférences, découverte de la littérature et de la bd maritime, exposition de photographies et cartes postales anciennes, projections de films et de documentaire en plein air et animations pour les enfants. Alors n'hésitez plus, mettez les voiles !

Véronique Dumas

Visuel : affiche du Festival des voiles de travail 2016 représentant une partie de l'équipage (novices, mousses et avants de doris) de la Bonne Joséphine, terre-neuvas granvillais des années 1906/1908

Renseignements sur place sur le port, face au bassin à flot au Village des voiles de travail / Maison de l'Armateur ou à l'Office de Tourisme Granville Terre et Mer - Station Nautique Baie de Granville-Chausey 260 boulevard des Amiraux 50400 Granville - courriel : c.david@otgtm.fr - tel : 06 77 05 53 49.

Deux expositions, en lien avec le festival, sont présentées pour la première fois hors les murs : « Pêcheries de la Baie du Mont-Saint-Michel, 4000 ans d'histoire et d'adaptation de l'homme à son environnement » par l'Ecomusée de la Baie du Mont-Saint-Michel et la Médiathèque de Saint-Pair-sur-Mer. Jusqu'au 31 août à la Médiathèque de Saint-Pair-sur-Mer et « Femmes des grèves : les pêcheuses de coques et de crevettes » par l'Ecomusée de la Baie du Mont-Saint-Michel, le musée maritime de Tatihou et le Comité des Fêtes de Champeaux // Du 24 au 28 août à la salle de la mairie de Champeaux.

Festival des Voiles de Travail 2016 à Granville

Par **Marie-Brigitte Leflot**, France Bleu Cotentin

Mardi 26 juillet 2016 à 13:23



Festival des Voiles de Travail 2016 à Granville avec France Bleu

Du 24 au 28 Août les quais du port de pêche Granville sont en fête ! Monter à bord de vieux gréements, assister au travail du poisson, déguster des coquillages...A travers des animations festives et familiales, le festival des Voiles de Travail témoigne du riche passé maritime de la Monaco du nord.

La 5ème édition du **Festival des Voiles de Travail** est organisée par la **Communauté de Communes Granville Terre et Mer** et permet de réaliser l'importance qu'ont les activités liées à la mer dans la Manche depuis des siècles.

Les lieux du Festival des Voiles de Travail :

- **Le port de pêche** de Granville, pour embarquer à bord de **La Granvillaise** voilier typique de la Baie du Mont-Saint-Michel, anciennement destiné au dragage des huîtres, l'Étoile de France, le Lys Noir ou encore le célèbre le morutier **Le Marité** dernier terre-neuvier en bois encore à flot.
- **Le village des Voiles de travail**, pour découvrir des expositions, assister à des démonstrations de débarque d'huîtres, profiter de dégustations d'accras de morue, observer la fabrication du sel de l'Avranchin à partir du sable de la baie du Mont Saint-Michel et admirer le travail de la nacre. Un espace pédagogique et ludique dédié aux enfants et leur propose de nombreuses activités.
- **Les quais du port** de pêche Granville, pour bénéficier de séances de cinéma gratuites en plein air sur écran géant, suivre des déambulations musicales et assister à des concerts gratuits.

Et comme "l'air de la mer, ça creuse" direction **La Cambuse & Le Bistrot du marin** pour déguster bulots, huîtres, moules, blancs de seiche, filets de dorade, de tacaud et de rouget barbet, directement du pêcheur à l'assiette.

Festival des Voiles de Travail c'est plus de 50 000 visiteurs, 3000 repas servis sur les quais, 1200 personnes embarquées pour des parades, baptêmes ou visites à bord des bateaux présents.

Renseignements et réservations sur le site du **Festival des Voiles de Travail 2016**.

www.francebleu.fr

Loisirs - Événements /// juillet 2016

Festival des Voiles de Travail

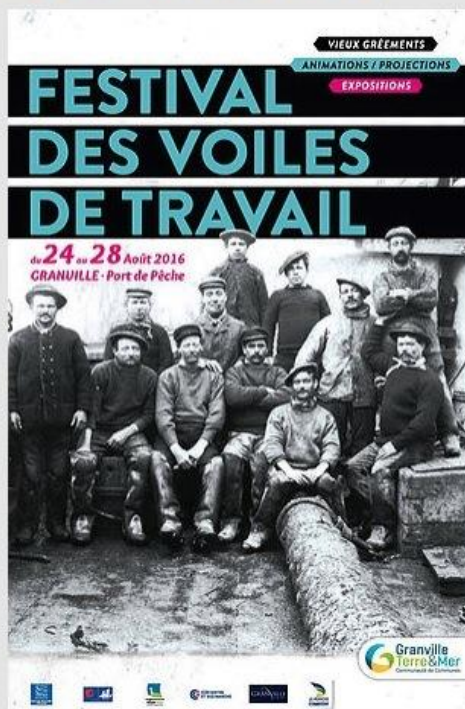
du 24 au 28 Août 2016

En 2012, le festival des voiles de travail est créé sous l'impulsion de la France Station Nautique Baie de Granville-Chausey****. Il répond à une exigence: "Granville est une cité portuaire depuis plus de 500 ans". Dès l'origine de Granville, un port fut construit. Il occupa plusieurs positions: port de pêche maritime, de pêche côtière (des huîtres de la baie, aux bulots qui font que Granville est le premier port coquillier de France). Il fut aussi un port de corsaires et d'armateurs. C'est tout cela que veut mettre en avant ce festival.

Ce festival se déroule de deux façons: sur terre et en mer. Tout d'abord, sur terre, des expositions sur la grande pêche, des reconstitutions et des visites sont réalisées. De plus, des dégustations de crustacés et un village de commerçants sont proposés. Le clou du spectacle sont les films projetés le soir sur les voiles du Marité ainsi que les conférences (très complètes) réalisées dans le carré du Marité. La réalisation de tels événements dans un tel lieu de prestige est magnifique.

En mer, des parades nautiques avec le Marité, la granvillaise, la cancalaise, le lys noir,... sont organisées. Vous pourrez naviguer sur ces témoins du passé ou les contempler depuis les quais. A quai, ces bateaux sont visitables.

+ d'infos: www.festivaldesvoilesdetravail.com



historique-granville.wix.com/accueil

Découvrir le patrimoine /// août 2016



A.G.A.P.E.I.

Association Granvillaise des
Amis et Parents d'enfants Inadaptés



Présentation

Actualités

L'association

Nos établissements

Nous contacter



Festival des Voiles de Travail

Le Mercredi 24 Août 2016, les jeunes l'IME Henri Wallon ont navigué sur le Marité dans le cadre du festival des Voiles de travail. La sortie en mer a été rendue accessible pour les jeunes en fauteuil par le biais de l'équipage du Marité qui a mis tous les moyens en œuvre pour arriver sur le pont. Les assistantes familiales spécialisées étaient aussi présentes pour permettre à l'ensemble des jeunes de vivre une belle journée en mer, le long des côtes de Jullouville et de Donville. Il est à noter que cette expérience fût possible grâce aux entreprises granvillaises qui ont financé cette escapade.



Posted in [IMEH WALLON](#)

www.agapei.net

Actualités /// août 2016

Les 5^{es} Voiles de travail bientôt au port

Le festival aura lieu pendant cinq jours, du 24 au 28 août. Mercredi 27 juillet, les élus se réunissaient, salle du Hérél, pour évoquer cette 5^e édition entre continuité et nouveautés

L'événement

« Nous souhaitons que les Voiles de travail s'installent dans la durée. » Les mots sont de Jean-Marie Sévin, président de la Communauté de communes Granville Terre et mer, entre autres, qui porte le projet. Ses premières attentions sont allées aux bénévoles. « Vous faites vivre ce festival. Sans vous, le coût économique de l'événement serait insupportable ». Dans la foulée, Jean-Marie Sévin a rappelé quels allaient être les temps forts de cette nouvelle édition.

« Des sorties en mer sont prévues sur le *Marité*, la *Bisquine*, l'*Étoile de mer* ou encore le *Lys noir*, a-t-il précisé. Seront aussi programmées des projections en plein air, des animations ainsi que de la pédagogie sur les métiers de la mer. » La manifestation, qui avait rassemblé près de 50 000 personnes l'an dernier, propose un panorama culturel, historique et gastronomique du territoire.

« Ce festival, on l'a construit avec l'ambition de passer le cap de la mer, explique pour sa part Didier Leguelinel, qui a monté l'événement. Le fil rouge, c'est le social et le développement durable. Cette année, on met en place une épicerie sociale, ainsi que la possibilité de naviguer pour des gens handicapés ou des Ehpad (Établissement d'hébergement pour personnes âgées dépendantes). »

Des partenaires impliqués

La mairie de Granville, le Département et la Région participent au projet porté par GTM. À côté de ces partenaires institutionnels, des associations comme les Vieux gréements granvillais ou le Comité régional de conchyliculture apportent eux aussi leur pierre à l'édifice.

Pour Dominique Baudry, maire de



Les élus et les bénévoles, prêts pour la 5^e édition du festival les Voiles de travail.

Granville, « les Voiles de travail, c'est l'occasion de raconter l'histoire de Granville. La Ville, qui a aussi montré qu'elle savait gérer les grands événements, accompagne naturellement l'idée. »

Sur la même ligne, Philippe Bas, président du Conseil départemental de la Manche, a insisté sur la valeur ajoutée d'un tel programme. « Le projet touche à la nature, à l'histoire de notre territoire. Notre avenir touristique, ce n'est pas que le Mont et les plages du Débarquement. Il faut retourner à ce qui fait notre identité, le travail de la mer en fait partie. »

Symbole fort de l'importance qu'attache le Département au festival, le *Marité* a été mis à disposition. « Ce n'est pas la peine d'avoir autant investi dedans si on ne peut pas s'en servir sur des événements d'une telle importance. »

Lucas MEDIAVILLA.



L'année dernière, le festival avait rassemblé près de 50 000 personnes au port

Ouest France - Granville

Les 5^{èmes} voiles de travail bientôt au port /// 10 août 2016

DU 24 AU 28 AOÛT A GRANVILLE. 5^e édition des Voiles de travail



Les élus et les bénévoles ont présenté la 5^e édition des Voiles de Travail.

Granville accueille Les Voiles de travail du 24 au 28 août, dernière manifestation estivale de la cité corsaire avant Toute la mer sur un plateau qui aura lieu les 1^{er} et 2 octobre.

La fête se passe d'abord sur l'eau avec des sorties sur des vieux gréements Granvillais : Le Marité, La Granvillaise et le Lys Noir, mais aussi L'Etoile de France qui a son port d'attache à Saint-Malo.

Sur les quais, des visites gratuites du port et aussi du chantier naval Duboscq-Hurel sont organisées sur réservations.

Le village offrira de nombreuses animations liées à la mer : fabrication du sel à partir du sable de la Baie, manœuvres de pêche à la drague par la bisquine La Granvillaise, travail de la morue à bord des terre-neuvières, dégustation d'accras de morue, travail de la nacre et l'auteur Paul Herman présentera des bandes dessinées sur les bateaux à voile. « Le repère des moussaillons proposera aux plus jeunes différentes activités : lectures contées, fabrications d'objets, cours de cuisine, bassin de modélisme naval et l'accrovoile pour se hisser à 8 m de haut. La Cambuse proposera des produits de la mer locaux, à déguster dans son espace restauration installé sur le quai » souligne Didier Leguélinel, organisateur.

La Région, le Département, GTM et la ville de Granville financent le Festival

« La nouvelle Normandie compte 638 km de côtes, dont plus de la moitié, 355 km pour le département de la Manche. Nous participons à hauteur de 12 000 € à cette belle manifestation » déclare Claire Rousseau, vice-présidente du Conseil régional et aussi de GTM.

« Le département aide le Festival pour 27 000 € en comptant la mise à disposition du Marité qui nous appartient, mais pour qui nous payons le GIP (groupeement d'intérêt public) qui gère le voilier » souligne Philippe Bas, président du Conseil départemental.

« La communauté de commune GTM soutient cette manifestation depuis le début, et cette année à hauteur de 47 000 €. En 2012, Didier Leguélinel et Claire David nous ont sollicités pour lancer ce Festival, nous avons répondu présents, et nous continuerons, pour faire perdurer l'histoire du port morutier » se réjouit Jean-Marie Sevin, Président de GTM.

« La ville de Granville apporte son aide à l'installation, à la logistique et à la sécurité de la manifestation qui a accueilli plus de 50 000 personnes l'année dernière. Plus de 100 bénévoles, dont quelques élus, vous proposent une manifestation importante de notre Ville »

conclut Dominique Baudry, maire de Granville.



L'Accrovoile attire toujours autant de jeunes qui s'essaient au métier de Mousse.

FESTIVAL

La parade des vieux gréements

Chaque année, à la fin de l'été, les vieux gréements de la baie du Mont-Saint-Michel mouillent dans le port de Granville. L'occasion pour la cité de renouer avec son passé maritime !

"Depuis des siècles, Granville vit au rythme de la mer. Port morutier pendant plus de 400 ans ; port de pêche de l'huître de la Baie aux bulots qui en font aujourd'hui le premier port

coquillier de France ; port de corsaires et d'armateurs ; le festival des Voiles de Travail veut témoigner de ce riche passé où la navigation et la pratique de la voile étaient avant tout synonymes de gagne-pain", soulignent les organisateurs du festival.

Du 24 au 28 août, les quais du port de commerce vont être au cœur des festivités,

avec, notamment, des sorties en mer à bord du Marité, le plus grand voilier en bois du patrimoine maritime français, l'Etoile de France, une goélette à hunier en provenance de Saint-Malo, la bisquine La Granvillaise ou encore le yawl aurique Le Lys Noir.

Mais le festival se veut aussi pédagogique avec par exemple une balade commentée sur "Granville et son patrimoine maritime" ou la visite d'un chantier naval pour découvrir "Les outils du charpentier de marine à travers le temps".

Il y aura également des démonstrations de pêche à la drague ; de fabrication du sel ; de l'ébreuillage, le décollage et le tranchage de la morue... Et la projection régulière de films et documentaires gratuits à 14 h, 16 h et 20h30.

Pratique. Festival des Voiles de Travail du 24 au 28 août, de 10 h à 23 h, dans le port de commerce de Granville.

*"Une époque
où la voile
était synonyme
de gagne-pain"*





Les jeunes auront toute la place le premier jour du festival à savoir le mercredi 24 août.

➤ Les moussaillons à l'attaque

VOILE DE TRAVAIL

Depuis des siècles, Granville vit au rythme de la mer. Le festival des Voiles de Travail, qui donne son coup d'envoi mercredi 24 août, veut témoigner du riche passé où la navigation et la pratique de la voile étaient avant tout synonymes de gagne-pain. En mer, dans le port, sur les quais, au village, les activités ne manqueront pas avec des sorties en mer, des initiations à la navigation traditionnelle, des visites de bateaux, de multiples démonstrations.

Pour les petits, direction Les Petites Voiles de Travail. Véritable site de piraterie et de contrebande, cet espace ludique et pédagogique plonge les petits moussaillons dans un univers maritime d'antan... Ils ont accès à des coins lecture et jeux (la bataille navale, piratatak, pic'pirates...). Chaque jour, sur inscription, des ateliers de lecture contées, fabrication d'objets, cours de cuisine, jeux de société, d'ambiance ou de stratégie sont proposés. Les plus téméraires pourront tester l'accrovoile. Le principe est

simple, il faut juste avoir envie de jouer au marin buriné. Hisser, grimper, carguer, ferler... De vrais gestes de gabiers avec un final debout sur la vergue de hunier, à 8 mètres de hauteur (1 €). Et sur le bassin de modélisme naval, présentation de maquettes de bateaux de travail et initiation des plus jeunes aux bases de la navigation à la voile.

Pratique. Festival des voiles de travail du mercredi 24 au dimanche 28 août.
Tél. 02 33 91 83 72.

La Manche Libre - Sorties Spectacles

Les moussaillons à l'attaque /// 20 août 2016

3

EXPOSITION À CHAMPEAUX

L'activité de cueillette des coques sur l'estran a fait vivre de très nombreux pêcheurs à pied professionnels dans la baie du Mont-Saint-Michel. Parmi eux, beaucoup de femmes parcouraient, été comme hiver, les grèves de la baie du Mont à la recherche de ce coquillage. C'est ce que traduit l'exposition "Femmes des rêves : les pêcheuses de coques et de crevettes", elle témoigne de cette pratique traditionnelle aujourd'hui disparue. Exposition proposée par l'Ecomusée de la Baie du Mont-Saint-Michel, le musée maritime de Tatihou et le Comité des fêtes de Champeaux.

Pratique. Exposition du 24 au 28 août en mairie de Champeaux. Gratuit.
Tél. 02 33 91 83 72 - 06 77 05 53 49.



La Manche Libre - Sorties Spectacles

Exposition à Champeaux /// 20 août 2016

Granville du 24 au 28 août 2016 : le Festival des Voiles de Travail

BY OLIVIER THIBAUD · AUG 21, 2016 · 383 · 0

SHARE



Facebook



Twitter



J'aime



0



Tweet



Téléchargez Google Chrome

Le navigateur rapide et gratuit. Installation en quelques secondes. Afficher la page google.fr/chrome



Une belle destination pour la fin du mois d'août ?

C'est sans nul doute Granville et son désormais fameux Festival des Voiles de Travail.

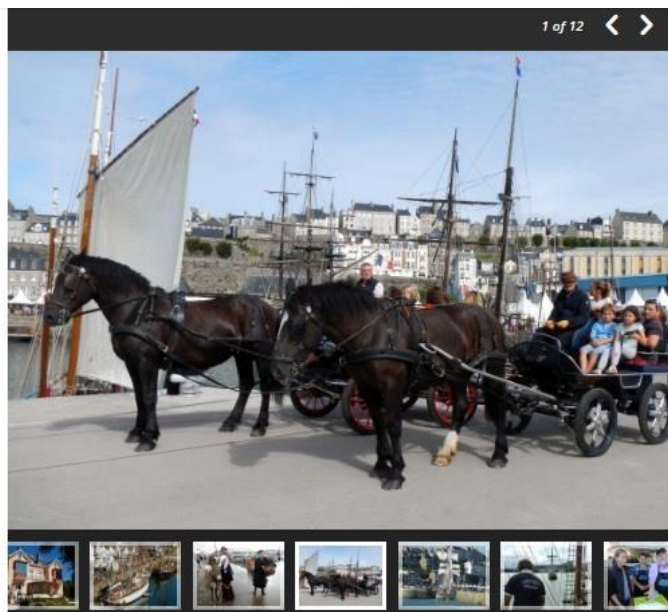
Il met notamment en valeur le travail des terre-neuvas – ces marins qui s'embarquaient pour les Grands Bancs de Terre-Neuve pêcher la morue (le cabillaud) qui alimenta en poisson l'Europe durant plus de 400 ans.

C'est vers 1472 que les rois portugais Alphonse V de Portugal et du danois Christian 1er de Danemark organisent en commun une expédition pour reconnaître les anciennes routes vikings du Vinland. Parmi les capitaines de cette expédition maritime, Alvaro Martins Homem et un certain João Vaz Corte-Real. Les navires longent l'Irlande, naviguent au large de l'Islande, passent le long de la côte orientale du Groenland, puis atteignent le Labrador avant de s'engager dans l'embouchure du fleuve Saint-Laurent et contourner l'île de Terre-Neuve. Au retour, João Vaz Corte-Real est nommé gouverneur de l'île de Terceira aux Açores, en récompense d'avoir découvert la « erra do Bacalhao » la terre de la morue.

Des navigateurs bretons de Paimpol et de Saint-Malo, des marins normands de Barfleur, de Dieppe et de Granville, enfin d'autres de La Rochelle et du Pays basque partent pêcher la morue au large des côtes canadiennes et dans le golfe du Saint-Laurent. Tous ces équipages se retrouvent au large d'une grande île qui pourrait être celle de Terre-Neuve, nommée sur les cartes marines de cette époque « île de Bacalaos » (« îles des morues » en portugais) en compagnie d'autres navigateurs portugais, irlandais, anglais, vénitiens et hollandais.

La Ligue hanséatique contrôle le marché européen de la morue et s'enrichit avec ce commerce florissant en tenant fermement les ports de l'Europe centrale (mer du Nord, mer Baltique).

En France, dès le début du XV^{ème} siècle les marins-pêcheurs français payent la dime au roi de France sur « les Pescheries des terres neuves ». Il en est de même pour les pêcheurs morutiers bretons qui paient la dime sur la vente de la morue depuis le milieu du XV^{ème} siècle.



Le Festival des Voiles de Travail a été créé en 2012.

Il retrace notamment cette épopée et présente le seul navire à voiles encore existant ayant participé à cette fameuse épopée, le Marité.

Le Festival a attiré l'an passé plus de 50 000 visiteurs à Granville. Fête nautique bien sûr comme ses homologues plus anciennes mais aussi, et surtout, un festival pédagogique destiné à permettre au grand public de bien prendre conscience de l'importance économique et culturelle de tout ce passé nautique autour duquel s'est structurée la vie des régions côtières de la France.

Après le succès populaire rencontré les quatre premières éditions, le Festival des Voiles de Travail se déroule sur le port de pêche de Granville du mercredi 24 au dimanche 28 août 2016.

Le caractère original de cette manifestation marie activités en mer, animations dans le port et manifestations à terre, et donne une vision complète de ce que furent les voiliers de travail.

Entre 2012 et 2015, les voiliers de travail présents ont paradé dans le port et le long du rivage : La Grenaillais et La Canalise – bateaux de pêche de la baie du Mont Saint-Michel, les thoniers Etoile Molène et Le Vieux Copain, le morutier Le Marité, le maquereautier L'Albatros, le baltic trader Etoile de France, la frégate corsaire Etoile du Roy, la chippe Maria, l'ancienne pilotine de la Marine Nationale Etoile du Matin, le crevettier Diex Aïe, les lougres Le Grand Lejon et Erin, le cotre-pilote Marie-Fernand, la chaloupe Brise, le Tall Ship Pelican, les yachts Le Lys Noir, Gipsy Moth IV et Skrijadenn, la yole Fidélité, les canots chausiais, les doris de La Manche ouest...

Depuis des siècles, Granville vit au rythme de la mer. Port morutier pendant plus de 400 ans ; port de pêche côtière, de l'huître du Mont-Saint-Michel aux bulots qui en font aujourd'hui le premier port coquillier de France ; port de corsaires et d'armateurs entreprenants, le Festival des Voiles de Travail veut témoigner de ce riche passé où la navigation et la pratique de la voile étaient avant tout synonymes de gagne-pain.

Olivier Thibaud

Les 5^{es} Voiles de travail se déploient dès mercredi

Comme tous les ans, le festival rend hommage au passé maritime de Granville. Un événement autour de la culture nautique qui se veut familial, populaire et pédagogique. Petit tour non exhaustif de ce qui vous attend.

Festival familial et pédagogique

Revenant sur son côté pédagogique, le Festival des voiles de travail crée il y a 5 ans, montre au grand public, l'importance économique et culturelle du passé nautique des régions côtières.

Paul Herman, autour invité

L'une des nouveautés 2016 : Paul Herman a travaillé sur les représentations graphiques de voiliers dans la bande dessinée. De l'Égypte ancienne aux drahkars, en passant par les bateaux corsaires ou les terres neuves. Plusieurs planches seront exposées durant le festival et l'auteur sera présent une bonne partie des cinq jours.

« On est vraiment en plein dans la thématique du festival », explique Didier Leguennec, organisateur de l'événement. Paul Herman a publié un livre sur le sujet intitulé « Voiliers et bûches en mer », aux éditions Glénat.

A bord des grands voiliers

Comme tous les ans, le public pourra monter à bord du *Marie*, de l'*École de France*, « venu de Saint-Malo », de la *Granville* ou du *Lys noir*. Sorties en mer, baptêmes au port et visites à quai seront programmées.

L'argent des consignes reversé à l'économie sociale

Autre nouveauté, le public pourra reverser l'argent de la consigne (1 €) de son verre ou de son assiette Ecocup « à l'économie sociale, précise Clara David, membre du festival. En 2015, 3 000 repas ont été servis. »

Voiles du cœur et chorale

Le mercredi, deux entreprises,

Marche formations et Maisonnoux, avec Granville terre et mer, offriront des places à bord des bateaux aux personnes en situation de handicap. Des pensionnaires de l'Orpèbre En route interpréteront des chants avec la chorale de la Lucienne d'Outremer, samedi 27 à 11 h.

Les moussallions à l'honneur

Le festival n'oublie pas les plus jeunes. Une journée pour les accueils de voiles est planifiée jeudi 25. Au programme : navigation, promenade en catamaran, acrobatie, modélisme naval dans le bassin.

Nouveautés au village des voiles

Mises en place par des associations, des expositions seront présentées sur La carène des huîtres, La longue épopée des terres neuves ou Les naufrages spectaculaires.

Démonstration du travail de la nacre, la substance calcifiée issue qui recouvre l'intérieur de nombreux coquillages, samedi et dimanche. Benoit Cnely, adhérent du Proclub de Granville, présentera ses diapositives réalisées lors d'un précédent festival.

Et toujours

Le ciné matin en plein air, sur écran géant, pour voir ou revoir les films comme *Le Vot homme et la mer*, *Les Frères* ! Bons à rien, mauvais en tout ou des documentaires.

La Galerie Le Crabe sera présente, ainsi que la librairie Le Dédicé au bord de la Rade.

Sur le quai d'Orléans, le village des commerçants et artistes accueillera deux nouveaux professionnels : le magasin La Fourmi, avec ses jeux



Cette année encore, la brigade des Caricatures rapées jouera son jazz New Orleans. Didier Leguennec et Claire David, de haut la rive, se consacrent à l'histoire de la ville. Roland L'histoire devant carthager l'autre cette année, avec le reportage de l'Espace Jeune. Le bassin de modélisme naval devant lui aussi à l'air plus jeunes.

Fabien JOUTEL.

en bois et la boutique de décoration L'ilot lampé, avec ses sacs, transats et poufs réalisés à partir de voiles recyclées.

À la Cambuse et au Bistrot du marin, dégustation de huîtres, frites, moules, noix de saint-jacques, truite de langoustes...

Du mercredi 24 au dimanche 28 août

5^{es} Festival des voiles de travail, au port de pêche. Entrée libre. Plus d'infos et programme complet sur www.festivaldesvoilesdetravail.com ; sur Facebook / Festival des Voiles de Travail



50 000 C'est le nombre de visiteurs estimés sur les cinq jours de festival, où sont écoulés 2 500 kg de produits du port de pêche de Granville, 3 000 repas et 1 200 personnes embarquées lors de parades, baptêmes ou sorties en mer.

Ouest France - Granville

Les voiles de travail se déploient dès mercredi /// 20-21 août 2016



LOISIRS



Manche : Le Festival des Voiles de Travail commence aujourd'hui à Granville

08H00 - 24 AOÛT 2016 - PAR N.G

Le Festival des Voiles de Travail se déroule du mercredi 24 au dimanche 28 août 2016 à Granville. Petits et grands sont invités à en apprendre plus sur ces vieux gréements.

Durant 5 jours, de nombreux bateaux sont à quai pour être visités et peuvent aussi vous emmener en balade lors de créneaux horaires réservés. Des conférences ainsi que des films et expositions permettent d'en savoir plus sur leur histoire.

Un village est dressé pour l'occasion où vous avez accès à plusieurs ateliers ou dégustations de produits de la mer pêchés directement par les producteurs locaux.

L'entrée est gratuite.

Programme du Festival des Voiles de Travail

Ecoutez, Didier Leguelinel, l'organisateur du Festival, nous parler de cette édition 2016 :



Granville. Le Festival des Voiles de Travail débute aujourd'hui

Cinq jours dédiés au patrimoine maritime



Avec le *Marité*, le *Lys Noir* et la *Bisquine la Granvillaise*, la goélette à hunier *Étoile de France* de Saint-Malo sera présente aux Voiles de Travail pour des sorties en mer quotidiennes.

Sorties en mer sur de vieux gréements, reconstitution de scènes de pêche d'antan, musique, gastronomie, histoire et métiers de la mer sont à l'honneur pour la 5^e édition des Voiles de Travail.

Lancé il y a maintenant cinq ans par la station nautique de Granville, le festival des Voiles de Travail a le vent en poupe et connaît un franc succès auprès du public. Si les voiliers traditionnels sont au cœur de l'événement avec quatre voiliers d'exception - le *Marité* (47 mètres), l'*Étoile de France* (40 mètres), la *Granvillaise* (32 mètres) et le *Lys Noir* (21 mètres), le festival est plus qu'un rassemblement de vieux gréements.

Résolument tourné vers l'histoire de la pêche et ses métiers, il témoigne du riche passé maritime hérité de l'épopée morutière et de la drague aux huîtres qui ont fait les belles heures de Granville pendant des siècles. Grâce à des expositions thématiques, des films ou des reconstitutions scénarisées sur les quais ou sur le bassin du commerce, les visiteurs peuvent s'immerger dans le quotidien des

hommes et des femmes, voué à la pêche et aux bateaux de travail à la voile.

Cette année encore les visiteurs pourront découvrir des démonstrations de manœuvres de pêche à l'huile par la *Bisquine* et la *Granvillaise* dans le bassin du Commerce (aujourd'hui et demain), ainsi que le travail de la morue à bord présenté par l'association Mémoire et Patrimoine des Terres-Neuves de Saint-Malo, sur le quai d'Orléans (vendredi et samedi). Deux grands moments à ne pas manquer.

Des activités pour les petits

Sur le village des Voiles de Travail, l'édition 2016 s'enrichit d'expositions consacrées aux naufrages spectaculaires, de présentations de maquettes, de marines et de livres. Des démonstrations de la fabrication du sel de l'avranchin à partir de sable de la baie et du travail de la nacre viennent notamment compléter la programmation. Douze films, documentaires ou dessins animés, en plein air et gratuits, sont également proposés aux visiteurs, sur écran géant, pendant toute la durée du festival.

Les moussallions n'ont pas été oubliés par les organisateurs. Plusieurs espaces ludiques et pédagogiques leur sont consacrés sur le village, dont des ateliers de lectures contées, de créativité et d'ex-

pression corporelle, de jeux et de cours de cuisine. Sur les quais, les plus grands retrouveront la cambuse et le bistro du marin pour déguster la friture de langons, les acras de morue et autres produits de la mer, ou le village des commerçants avec ses vêtements de

mer et équipements nautiques sur fonds de déambulations musicales. 50 000 personnes ont franchi la coupée du festival en 2015.

Gilles LE GENDRE

Programme complet et horaires des animations sur le site www.festivaldesvoilesde-travail.com. Le village est ouvert tous les jours de 10 à 20 heures, sauf dimanche à 17 heures.



Jusqu'à dimanche 17 heures, le festival des Voiles de Travail vous accueille sur le port de commerce de Granville

La Presse de La Manche

Cinq jours dédiés au festival /// 24 août 2016

BAIE DU MONT-SAINT-MICHEL Des bateaux uniques



Saviez-vous qu'au début du siècle dernier l'huître sauvage se pêchait encore dans la baie du Mont-Saint-Michel ? Des bateaux avaient été spécialement conçus : les bisquines. "Des bateaux d'une grande puissance, avec une grosse surface de voiles, capables de tirer plusieurs dragues, explique Eric Pérotin, aujourd'hui président de l'association des vieux gréements granvillais. C'était un dur métier : il fallait des bras pour envoyer les voiles, puis des bras pour remonter les dragues à l'aide du cabestan."

Mais l'évolution technologique a eu raison de ces voiliers... Avec l'arrivée du bateau à moteur et le développement de l'élevage d'huîtres dans des parcs, ces bateaux ont aujourd'hui disparu de la Baie. A l'exception de La Cancale, à Cancale, et de La Granvillaise, à Granville : "La

Granvillaise est une réplique d'une bisquine qui s'appelait La Rose Marie (1897). Le bateau a été construit aux chantiers Anfray, en 1990, à Granville", précise celui qui a également été à la barre de La Granvillaise de 2013 à 2015.

L'association propose "d'entrer dans la légende de la pêche locale et de participer aux manœuvres". A la journée, l'excursion à destination de Chausey est privilégiée, et, si la marée le permet, la bisquine jetera l'ancre dans des lagons au sable d'un blanc paradisiaque.

Pratique. Réservations sur place au 43 bd des Amiraux à Granville, par tél au 02 33 90 07 51 ou 06 69 67 35 84. Tarifs (à la journée) : 72 € (plein), 36 € (moins de 18 ans, étudiant, chômeur), gratuit pour les moins de 4 ans.



Festival à l'horizon !

Le festival des Voiles de Travail et ses vieux gréements, à l'image ci-dessus de la bisquine *La Granvillaise*, s'apprête à clore la saison estivale à Granville. Un festival dédié au passé maritime de la cité portuaire qui aura lieu du mercredi 24 au dimanche 28 août. Page 2.



GRANVILLE

LA MANCHE
LIBRE

Un festival dédié au passé maritime

Du 24 au 28 août,
le festival hisse ses
voiles sur les quais
de la cité portuaire.

La saison estivale touche à sa fin... En guise de conclusion, pour la cinquième année consécutive, un festival dédié au passé maritime va s'amarrer sur les quais de Granville : le festival des Voiles de Travail. "Un festival qui veut témoigner de ce riche passé où la navigation et la pratique de la voile étaient avant tout synonymes de gagnepain", explique les organisateurs, en écho au passé morutier de Granville, dont *Le Marité* est aujourd'hui le plus beau des vestiges. La bisquine *La Granvillaise*, également à quai, témoignera, elle, de l'époque de la pêche à l'huître sauvage dans la Baie, notamment pratiquée entre 1850 et 1930, avant que le bateau à moteur ne sup-

plante la voile et que les huîtres soient élevées dans des parcs... Deux autres voiliers seront aussi à quai, à savoir *Le Lys Noir*, yawl aurique de 1914, et *L'Etoile de France*, goélette à hunier de 1938. Il sera possible d'embarquer sur tous ces voiliers pour des sorties en mer d'une durée de 3 heures, de 30 à 35 € par adulte, avec réservation sur place, à la maison de l'armateur située sur le quai d'Orléans, au plus tard une demi-heure avant l'ouverture des portes du port.

De nombreuses
animations à quai

Mais ce festival se déroule aussi en grande partie à quai, avec possibilité de dégustation de fruits de mer, et de nombreuses animations pédagogiques. Ainsi, le chantier naval Duboscq-Hurel ouvrira gratuitement ses portes samedi 27 et dimanche 28 août de 10 h à 12 h. Au village, sur le quai d'Orléans, des démonstrations de débarque



A l'occasion du festival des Voiles de Travail des embarcations seront possibles à bord des vieux gréements, comme ci-dessus *Le Lys Noir* et *La Granvillaise*, mais aussi sur *Le Marité* et *L'Etoile de France* de Saint-Malo.

d'huîtres, travail de la morue, fabrication de sel... auront lieu tout au long de ces cinq jours de festivités. À l'espace Cinémarin, tous les jours, à 14 h, 16 h et 20h30,

des projections de films et documentaires seront proposées sur un écran géant installé en plein air, avec, par exemple, *Pirates des Caraïbes* le 26 août à 20h30.

Pratique. Festival des Voiles de Travail du mercredi 24 au dimanche 28 août, de 10 h à 23 h, sur les quais du port de pêche de Granville.

Cinq jours de festivités



Parmi les animations, l'association des vieux gréements granvillais proposera une démonstration de pêche à la drague et de débarque d'huîtres. Chaque année, près de 2 500 kilos de produits de la mer sont consommés.

VOILES DE TRAVAIL

Outre les sorties à bord de vieux gréements, le festival des Voiles de Travail propose une multitude d'animations depuis le quai d'Orléans, pour la plupart pédagogiques, qui relatent du métier de la pêche au début du siècle dernier. Voici une liste de quelques-unes d'entre elles, toutes gratuites, qui ne manqueront pas d'éclairer le public sur un savoir-faire aujourd'hui disparu... A commencer, peut-être, par la conférence de Jean-Marie Déant : "Les armements granvil-

lais à la fin du XIX^e siècle", jeudi 25 août, à 16 h, à bord du Marité. De son côté, Jacques Le Borgne proposera une visite du port, intitulée "Granville et son patrimoine maritime", du mercredi au samedi, à 15h30. A ne pas manquer aussi, la visite du chantier naval Duboscq-Hurel sur "Les outils du charpentier de marine à travers le temps", samedi 27 et dimanche 28 août, de 10 h à 12 h.

L'association des vieux gréements granvillais proposera, pour sa part, une démonstration de pêche à la

drague et de débarque d'huîtres, mercredi 24 et jeudi 25 août, à 17 h. L'association des collectionneurs granvillais exposera, elle, des photographies et cartes postales anciennes tout au long du festival. Au Ciné-marin, outre les films, quatre documentaires seront à l'affiche en début d'après-midi à 14 heures : "Jean-Baptiste Charcot, une épopée scientifique" mercredi 24 août ; "Les Terre-neuvas du XX^e siècle" jeudi 25 août ; "Marin Marie" vendredi 26 août ; et "La pêche à l'Islande" samedi 27 août.

La Manche Libre - Granville

Cinq jours de festivités /// 27 août 2016

Les pêcheuses de coques



Dans le cadre du festival des voiles de travail, une exposition présente le travail des pêcheuses de coques et de crevettes.

CHAMPEAUX

Le festival des voiles de travail, du 24 au 28 août à Granville, s'étend hors les murs pour cette cinquième édition. La salle de convivialité de la mairie accueille l'exposition "Femmes des grèves : les pêcheuses de coques et de crevettes", proposée par l'Ecomusée de la Baie du Mont-Saint-Michel, le musée maritime de Tatihou et le Comité des fêtes. L'exposition témoigne de cette pratique traditionnelle aujourd'hui disparue. La pêche des coques sur l'Estran a fait

vivre de très nombreux pêcheurs à pied professionnels dans la baie du Mont-Saint-Michel. Parmi eux, beaucoup de femmes parcouraient les grèves de la Baie du Mont à la recherche de ce coquillage. Elles pêchaient entre le reflux et le flux suivant puis parcouraient le lendemain la campagne, vendant leurs coques de ferme en ferme. L'exposition est ouverte de 10 h à 12 h et de 15 h à 18 h. La fin du festival sera fêtée dans le bourg par un apéro champêtre "friture de lançons" le dimanche de 18 h à 23 h.

La Manche Libre - Champeaux

Les pêcheuses de coques /// 27 août 2016

Bon démarrage pour les Voiles de travail

À Granville, la cinquième édition du festival, qui mêle culture nautique et passé maritime, se tient jusqu'à dimanche au port.



La foule était présente, dès le premier jour, pour les cinquièmes Voiles de travail, à Granville.

Les cinquièmes Voiles de travail ont démarré, mercredi, dans le port de Granville. Comme tous les ans, le festival, qui se veut familial, populaire et pédagogique, rend hommage au passé maritime de la Cité corsaire. L'inauguration a eu lieu hier, avec de nombreux élus présents au port. Un millésime qui s'annonce « **encore mieux que les autres années** », sourit Jean-Marie Sévin, président de Granville terre et mer, partenaire du festival.

De nombreuses animations sont programmées : sorties en mer à bord de vieux gréements, projections de films et documentaires, démonstrations, expositions... ou encore la venue de Paul Herman, auteur belge, pour son travail sur les représentations graphiques de voiliers dans la bande dessinée. De nombreux stands sont à découvrir au village du festival et à celui des commerçants.

Les produits de la mer sont à déguster à la Cambuse.

Nouveauté, cette année, il sera possible de reverser l'argent de la consigne de son verre ou assiette Écocup à l'Épicerie sociale. « **Nous faisons un très bon démarrage**, se félicite Didier Leguelinel, organisateur du festival. **Pour la première journée, nous avons entre 150 et 170 retours de consignes au profit de l'Épicerie.** »

Les Voiles de travail en vidéo sur ouestfrance.fr/granville

Jusqu'au dimanche 28 août, 5^e Festival des voiles de travail, au port de pêche. Entrée libre. **Plus d'infos et programme complet** sur www.festivaldesvoilesdetravail.com ; sur Facebook / Festival des Voiles de Travail

Granville. Festival des Voiles de Travail

Le Marité, vecteur de solidarité



Grâce au mécénat, aux organisateurs du festival et à l'équipage du « Marité », un groupe important de jeunes et adultes handicapés de l'AGAPEI a pu découvrir, hier, les joies de la navigation à bord du vieux gréement.

Pour la deuxième année consécutive, le festival des Voiles de Travail affirme son ancrage social et se tourne vers le handicap.

Faire naviguer des personnes en situation de handicap sur un vieux gréement n'est pas chose aisée. Pourtant, hier matin à Granville, l'équipage du *Marité* a relevé le défi et accueilli à son bord cinquante-six enfants et adultes handicapés de l'AGAPEI (Association granvillaise des amis et parents d'enfants inadaptés) avec leurs accompa-

teurs. « **La solidarité vainc le handicap**, souligne justement Stéphane Bourdon, directeur de l'institut Henri-Wallon de Granville. « **Dix personnes se trouvaient en fauteuil et ont pu, malgré leur handicap, découvrir le milieu marin et manœuvrer les voiles. Que du bonheur et une expérience très riche partagée par tous.** » Cette sortie en mer de trois heures en baie du Mont-Saint-Michel a été rendue possible grâce à l'implication de l'équipage, qui a transbordé les passagers en fauteuil du quai jusqu'au pont.

L'embarquement, la balade en mer et le débarquement se sont déroulés sans aucun incident. « **C'est une réussite complète car sans ce geste de solidarité, les jeunes han-**

dicapés n'auraient jamais pu avoir accès au bateau. » Initiée pour la première fois en 2015, l'opération « Les Voiles du Cœur » est due à l'initiative de Didier Leguélinel, conseiller communautaire à Granville Terre et Mer, mais aussi marin pêcheur et à Claire David, de l'office de tourisme intercommunal de Granville. Coordonnée par la communauté de communes (GTM), la sortie en mer a été soutenue financièrement par trois entreprises locales, Maisonneuve, Manche Formation et Conseil Evolution. Lutter contre l'exclusion, c'est aussi l'esprit du festival, qui, rappelons-le, fonctionne essentiellement avec des bénévoles. Un beau geste qui honore une nouvelle fois les organisateurs et les mécènes.

Voiles de travail : *Le Marité* en majesté

Le dernier terre-neuvier français, construit en 1923, est l'une des pièces maîtresses du festival. Un navire qui aligne les superlatifs. Un voyage dans le temps au rythme des flots.

Reportage

Le bateau tangue légèrement. Le bruit des cordes qui se tendent se fait entendre à intervalle régulier. La brise est légère. Pas suffisant pour faire bouger les 209 t du *Marité*. À 11 h, les amarres sont larguées.

Sur le pont, les six membres de l'équipage mettent les 46 marins d'un jour à contribution. « **C'est vous qui allez envoyer les voiles** », avance non sans une certaine satisfaction, Matthieu Alluin, capitaine du terre-neuvier. Sur les seize voiles du bateau, quinze sont déployées. *Le Marité* avance au train de sénateur.

« Un arrière-grand-père de 93 ans »

Quelques méduses accompagnent la sortie. Après quelques minutes au large de la baie de Granville, le moteur démarre, toussote. Une odeur de fuel s'échappe. « **C'est une grosse responsabilité de naviguer sur cet arrière-grand-père de 93 ans**, soutient Matthieu. **C'est le plus grand navire en bois du patrimoine français et c'est un miracle.** »

Un peu plus loin, Stéphane Vilain, membre de l'équipage, narre l'histoire du *Marité*. Une histoire faite aussi de petits détails. « **La cloche sert à donner la position du bateau dans la brume.** »

Vers midi, *Le Marité* retourne para-der au port. « **Là, on fait les beaux** », confie Matthieu, en faisant sonner la sirène du bateau. Tom Lecanne-lié, charpentier sur le bateau, fait de grands gestes en direction d'une femme au peignoir rose, située rue du Port, qui salue. « **Elle est là pratiquement tous les jours** », sourit Matthieu.

Après quelques minutes passées



Quarante-six curieux ont embarqué à bord du « *Marité* » pour une journée sur l'eau.

dans le port, *Le Marité* ressort, bientôt suivi par *L'Étoile de France* et *La Granvillaise*. Une symphonie de sirènes des différents navires retentit.

Des dauphins dans le sillage

Le terre-neuvier prend ensuite la direction de la pointe du Roc. Au loin, une légère brume nappes la plage de Saint-Martin-de-Bréhal. Après avoir atteint la plage du Plat-Gousset, le bateau fait demi-tour. Dans le sillage, des dauphins apparaissent.

« **Port de Granville, ici *Le Marité*, on arrive au feu rouge, est-ce que l'on peut rentrer ?** » demande Matthieu à la radio. « **C'est bon, c'est dégagé** », répond la capitainerie dans la foulée. Barre à fond à bâbord pour amorcer l'entrée dans le port. La vue étant obstruée par les immenses mâts, le capitaine se poste successivement à droite à et à gauche. « **Je ne vois rien mais je fais confiance à l'équipage qui se trouve à l'avant du bateau et qui me guide.** » Les

voiles sont affalées. Au moment des manœuvres, une légère pluie commence à tomber. « **Dans le jargon, on appelle cela le grain de la manœuvre** », confie Matthieu.

Le Marité rentre sans encombre à son port d'attache. Plusieurs dizaines de personnes assistent au spectacle avec la femme au peignoir toujours aux premières loges.

Dylan GAMBA.

Ouest France - Granville

Le Marité en majesté /// 25 août 2016

Les Voiles de travail se déploient

En 2015, le festival granvillais a attiré plus de 50 000 visiteurs. Une fête nautique et un festival pédagogique et culturel ouvert à tous.

2 Festival

Depuis trois jours déjà, le quai d'Orléans et le quai Pléville, où le village des Voiles a pris ses marques, sont pris d'assaut. L'événement, populaire et familial, gagne d'années en années un succès d'estime. Un festival de caractère, qui, au gré des animations, invite à redécouvrir ce qu'était le travail de la mer sur les voiliers.

Jeudi après-midi un peu avant 17 h, ivres non pas de rhum mais de savoirs, nombreux sont déjà présents, en famille notamment.

Petits et grands plongés à l'époque des voiliers

Aux Petites voiles de travail, un espace ludique dédié aux plus jeunes, les enfants tournent moussaillons. Ici, ils grimpent aux mâts, hissent et carguent les voiles, s'offrent, pour les plus téméraires gabiers, une vue imprenable sur le port, à huit mètres de haut. D'autres pilotent dans un petit bassin des embarcations d'époque, télécommandées.

Dès 17 h, une démonstration de pêche des huîtres à la drague est donnée. *La Bisquine* de Granville est un des voiliers mis à disposition pour



Une démonstration de pêche à la drague était organisée à bord de la « Bisquine », dans le bassin à flot de Granville.

l'événement avec le *Marité* ou encore l'*Étoile de France*. Dans le bassin à flot, sous le regard des curieux, cette dernière reproduit les gestes de la pêche à la drague.

Un peu plus loin, sous un chapiteau, le restaurant La Cambuse propose des produits du patrimoine maritime. Des gobelets et assiettes à l'effigie du festival sont distribués, consignés à 1 €. Les festivaliers peuvent les récupérer ou en faire don à l'Épicerie sociale.

Lucas MEDIAVILLA.

Ouest France - Normandie

Les idées de sorties du week-end /// Les 27 et 28 août 2016

Mât cassé pour L'Étoile de France à l'entrée du port



Le mât à la proue du bateau a heurté le quai Pléville peu avant 16 h.

Mauvaise nouvelle. Le navire *L'Étoile de France* participait ce vendredi après-midi au festival les Voiles de travail. Alors qu'il tentait de manœuvrer pour s'approcher du quai, celui-ci a connu une panne mécanique. La marche arrière ne répondant plus, le bâtiment a heurté le quai, à très faible vitesse, aux alentours de 16 h. Suffisant pour endommager le mât de beaupré. Aucun blessé n'est à déplorer, ni sur le quai, ni à bord de *L'Étoile de France*.

Didier Leguelinel, organisateur de l'événement s'est dit « triste pour le

bateau. Il va y avoir du travail de réparation. » Toutefois, le pire a été évité, puisqu'il n'y a pas eu de blessés. « Cela montre que notre dispositif de sécurité mis en place est efficace », a-t-il expliqué.

Dans la foulée, les pêcheurs présents sur les quais ont pris soin d'évacuer les différentes pièces cassées du mât, et de sécuriser la zone. Didier Leguelinel s'est réjoui de cette solidarité. « On s'y est mis à tous, heureusement que les pêcheurs étaient là. »

Ouest France - Granville

Mât cassé pour l'Étoile de France /// 27 et 28 août 2016

Granville : les produits de la mer au cœur du festival des voiles de travail.



A Granville, le festival des voiles de travail anime la Cambuse ce dimanche 28 août 2016

Le 28 août 2016 à 09:00

Par : Fabrice Constensoux

A Granville, le festival des voiles de travail se poursuit ce dimanche 28 août 2016.

A Granville, la Cambuse est l'endroit où se retrouvent les visiteurs du festival des voiles de travail proposé par la Communauté de communes Granville Terre et Mer. La cambuse est le nom du local d'un navire dans lequel étaient entreposés les vivres. Par extension, il désigne aujourd'hui la cuisine. D'ailleurs, son nom, d'origine néerlandaise, signifie cuisine.

Produits de la mer

De 10 h à 17 h ce dimanche 28 août 2016 , Granvillais et touristes se retrouvent joyeusement pour se désaltérer ou déguster des produits de la mer dans un vaste espace installé sur le quai.

Bulots et poissons

Au menu, des coquillages comme l'emblématique bulot de la cité portuaire, et des poissons grillés (dorade, tacaud, rouget) ou frits comme le lançon ... tout cela directement du pêcheur à l'assiette.

Anguille des sables

C'est Raphaël Chayla et son matelot, à bord du Stenaca, qui traquent l'anguille des sables au large des côtes de Granville avec leur chalut. Depuis 8 ans qu'il parcourt la baie, les lançons n'ont plus de secret pour lui.

Traits de chalut

Il connaît leurs horaires : *"à 15 minutes près vous pouvez faire chou blanc"* déclare le patron. Mais aujourd'hui, en trois traits de chalut, les deux marins ont récolté de quoi approvisionner la Cambuse jusqu'à la fin de la manifestation, sachant que le restaurant fait frire 100 kilos de lançons chaque jour.

Galerie photos



La bisquine fait son show



Avec trois étages de voiles, la bisquine est un bateau puissant, parfaitement conçu pour la drague de l'huître. Au milieu du XIX^e siècle, Granville en comptait 173 dans son port.

Réplique d'un voilier typique destiné à la drague des « pieds de cheval » en baie du Mont saint-Michel, La Granvillaise rejoue la caravane des huîtres.

Racée et élégante, tout de blanc vêtue, la bisquine glisse doucement sur le bassin du commerce dans le port de Granville. « Tirez ». Lentement, à la force des bras de l'équipage, la drague, appelée aussi le fer, est hissée le long du bord et vidée de ses huîtres sur le pont. Ces gestes et ces techniques que restituent aujourd'hui les membres de l'association des vieux gréements granvillais pour le plus grand plaisir des visiteurs, le temps les a engoutis depuis les années 30. Dans la baie du Mont-Saint-Michel, la drague des huîtres a connu ses heures de gloire et a même représenté une activité économique majeure pour les ports de Granville et de Cancale qui alignaient

à eux deux près de 400 bisquines à la fin du XIX^e siècle. À son apogée, la flottille granvillaise a compté jusqu'à 173 unités de 6 à 18 mètres avec 1 424 hommes embarqués et 700 personnes employées à terre pour trier et conditionner les huîtres. Très réglementée la pêche n'est alors autorisée que de septembre à avril. Les bateaux quittent le port au coup de canon et la caravane des bisquines s'élance vers les bancs. Au deuxième coup de canon, les bateaux doivent regagner le port, sous la surveillance de gardes jurés. Selon la taille du navire, 2 à 7 dragues sont mises à l'eau. Les bisquines doivent être rapides et puissantes. Les plus importantes peuvent porter jusqu'à 10 voiles et 350 m² de toile. En 1853, 78 millions d'huîtres seront ramenées à terre. Triés par une armada de femmes et d'enfants, les plus gros coquillages sont décortiqués et conditionnés en baril dans de la saumure pour être commercialisés. Seule une petite partie de la pêche est vendue crue. Pour préserver la ressource, les huîtres moyennes sont af-

finées sur la côte, notamment à Saint-Vaast-La-Hougue. Hélas, en 1925, une épizootie vient mettre un terme à l'industrie de l'huître. Les coquillages disparaissent pratiquement des bancs et les bisquines des ports.

La renaissance

1987 est l'année de la renaissance pour la bisquine. Une première réplique, grée en lougre, est reconstruite à Cancale. Il n'en fallait pas moins pour réveiller les Normands, piqués au vif. G 90 voit le jour en 1990 à Granville grâce à la volonté de l'association des vieux gréements Granvillais. Copie à l'identique de la Marie-rose, lancée en 1889, la bisquine accuse 55 tonnes pour 20 mètres de coque et une longueur hors-tout de 32 mètres. Capable de porter 340 m² de toiles elle déploie taillevent, tape-cul, foc, hunier, bonnette et rikiki sur trois étages de voiles. Les Cancalais l'ont voulue noire, les Granvillais, eux, ont opté par le blanc.

G. L.

Dernier jour pour embarquer

Le festival ferme ses portes ce dimanche à 17 h 00 et clôt son édition 2016 par une nouvelle sortie en mer de 3 h 00 en baie de Granville. Deux vieux gréements sont à disposition des visiteurs dont la bisquine La Granvillaise (32 mètres) et le Yawl Le Lys Noir (21 mètres).

L'embarquement est prévu à 15 h 30 dans le bassin du commerce près du terre-neuvier le Marité, qui sera accessible à la visite à quai de 10 h 30 à 17 heures. Le village des Voiles de Travail est ouvert à partir de 10 heures avec ses animations, expositions, village des commerçants et cambuse.



Cet après-midi, le Lys noir (au premier plan) et la bisquine la Granvillaise proposent des sorties en mer de 3 heures. Attention ! Embarquement à 15 h 30.



■ Appareillage imminent

Les gabiers du Marité libèrent les voiles qui seront bientôt gonflées par le vent lors de la sortie en mer. Les spectateurs sont nombreux pour admirer cette manœuvre spectaculaire.



■ Une belle sortie en mer

Le soleil décline et les passagers restent encore à bord du Marité pour savourer les souvenirs de leur croisière dans la baie de Granville, en cette belle journée ensoleillée.



■ Comment le cabillaud devient morue ?

Sur le quai, un public nombreux et curieux a assisté aux démonstrations d'anciens pêcheurs de Terre-Neuve.



■ Les modèles réduits intéressent petits et grands

Le bassin de modélisme qui reproduisait le port de Granville a attiré les amateurs de tous âges.



■ Reprendre des forces à la Cambuse

A l'abri ou à l'extérieur, difficile de trouver des places assises pour se restaurer. Gros succès pour les produits de la mer.



■ Visite du chantier naval Duboscq et Hurel

Vif intérêt des visiteurs pour la technique des charpentiers de marine : ils ont découvert comment on construit un bateau en bois.



■ Dimanche, une sortie en mer plus agitée

Malgré le vent, les candidats à la sortie en mer ont répondu présents. La goélette Charles Marie n'avait pas envoyé toute sa voilure.

Du soleil et la mer aux Voiles de Travail

Du 24 au 28 août, sous le soleil, le festival proposait de naviguer sur de grands voiliers, déguster des produits de la mer, découvrir le travail des pêcheurs autrefois, visiter un chantier naval.

Ils redonnent vie aux bateaux



Pascal Eve et Claude Duboscq posent devant le canot U Principellu, originaire de Corse. Ils ont travaillé pendant sept mois à sa restauration.

CHANTIER CLAUDE DUBOSQ

Comme tous les ans, le chantier Claude Duboscq a ouvert ses portes au public pendant la manifestation nautique "les Voiles de Travail" qui s'est déroulée du 24 au 28 août. Claude Duboscq et son équipe ont travaillé à de nouvelles restaurations, bois et aluminium, depuis l'an passé. Cela représente l'essentiel de leur travail et savoir-faire.

A noter le travail effectué sur le magnifique canot *U Principellu*, d'origine corse, et à gréement aurique.

Coque, pont, motorisation, voiles...

Tout a été revu pour un magnifique rendu qui a nécessité 7 mois de travail. Le *Lys Noir*, construit en 1914, aux chantiers Barrière d'Arcachon, est lui aussi passé par les mains de l'équipe, pour quelques varangues et membrures à reprendre. Plusieurs bateaux de pêche ont eu des révisions d'aménagement et de réparation. Quant au *Pasoa* de 47 pieds, un voilier en aluminium de voyage, situé sur le terre-plein proche de la voilerie, son aménagement intérieur progresse. Pour

les amoureux des jolies petites coques de noix en bois, un plan Vivier, canot à lattes de moins de 3 mètres, en cours de travaux, sera sûrement sur le marché de l'occasion, une fois terminé. Un autre voilier miniature, clone des fameux Requin, le Plongeon, coque transportable sur remorque avec dérive acier relevable était aussi visible. Enfin, une exposition de peintures sur le thème de la réparation navale avait pris place au chantier avec les toiles de J.P. Gamard.

Pratique. Tél. 06 61 09 80 82.

Un chanteur et poète public

La Manche Libre - Granville

Ils redonnent vie aux bateaux /// 3 septembre 2016



Alexis est chanteur et poète public itinérant sur les foires et marchés de France.

FESTIVAL VOILES DE TRAVAIL

Une table, un écriteau "poète public", une machine à écrire de presque 100 ans et quelques réalisations de reliures... Alexis a choisi cette façon pour entrer en relation avec les passants vendredi 26 août lors du Festival des Voiles de Travail. Pour vous écrire un poème, une lettre ou un papier sur le sujet de votre choix, il vous demande 15 à 25 minutes.

Alexis va de ville en ville. "Des villes où j'ai quelque chose à faire. Où je réponds à une demande pour

unfestival, une exposition ou à un travail à réaliser, quelques chansons à présenter au public. Ce soir je vais aussi chanter", explique-t-il. Une dame s'arrête et lui demande comment trouver des rubans pour sa vieille machine à écrire. Il le lui indique. Il les collectionne ces vieilles machines. Une autre lui indique qu'elle écrit comme lui mais pas sur les marchés.

"J'étais déjà venu à Granville l'an passé", explique-t-il. La semaine prochaine, il partira pour de nouveaux horizons.

La Manche Libre - Granville

Un chanteur et poète public /// 3 septembre 2016

Belle édition pour les Voiles de travail

Le festival autour de la culture nautique et du passé maritime a replié ses voiles, dimanche, dans le port de Granville.

Clap de fin pour les 5^{es} Voiles de travail. Le festival, qui met en avant le passé maritime et la culture nautique, a refermé ses portes dimanche soir dans le port de Granville.

La plupart du temps sous un grand soleil et des températures parfois élevées, le public familial a pu profiter des multiples animations proposées (baptêmes, sorties en mer, expositions, démonstrations...) et des nombreux stands.

Pas facile de chiffrer le nombre de visiteurs présents, même si Didier Leguelinel, organisateur de l'événement, juge la fréquentation de l'édition 2016 « **un peu bizarre** » : les recettes du restaurant et bar sont « **sensiblement supérieures** », alors que le village commerçants « **a moins bien travaillé** ». Cette année, une partie des consignes de verres et assiettes Ecocup a été reversée à l'Épicerie sociale de Granville. « **Nous avons récolté environ 1 400 €** », auxquels s'ajoutent « **un don des Minibacs coutançais de 50 €** », ainsi que 80 € récoltés dans le petit drakkar à roulettes, une animation menée par



Samedi soir, un feu d'artifice surprise a été tiré dans le port de Granville.

l'équipe du char des pauvres.

Seul petit point noir, l'incident de l'*Étoile de France*, vendredi dans le bassin à flot. Le mat de la goélette a été endommagé. « **Heureusement, il n'y a pas eu de blessé** », conclut Didier Leguelinel, qui espère bien revoir l'équipage malouin lors d'une prochaine édition des Voiles de travail.

Les Voiles de travail en photo et vidéo sur ouestfrance.fr/granville

Ouest France - Normandie

Belle édition pour les voiles de travail /// 29 août 2016

Les bénévoles des Voiles de travail ont assuré

Le rideau est tombé, dimanche, sur la cinquième édition du festival. 2016 restera un bon cru, notamment grâce à la mobilisation de la centaine de bénévoles, très actifs.

Reportage

Vendredi, le coup de feu du midi est passé sous le chapiteau implanté sur le quai nord, en face du commissariat. Les bénévoles sur le pont depuis plusieurs jours vont pouvoir se restaurer et souffler, avant de remettre le couvert pour la soirée.

À la barre du festival, aux côtés de Claire David, chargée de mission à la Station nautique baie de Granville Chausey, Didier Leguelinel se réjouit « **de cette belle complicité entre les bénévoles, avec un noyau dur de deux tiers de fidèles, depuis la création du festival** ».

Des bénévoles, « **venus d'associations liées au nautisme, au carnaval, des élus de la communauté de communes toujours plus nombreux, et les autres !** » Car si le festival mobilise la majorité des petites mains à la restauration et au bar, il y a, aussi, l'avant et l'après festival, avec l'installation du village puis le démontage, soit huit jours sur le terrain.

Des visiteurs gentils, souriants

Mais que dire de tous les bénévoles heureux, affichant un large sourire. Stéphane, élu yquelonnais et communautaire s'est montré « **surpris en servant de nombreux étrangers, faisant tous l'effort de répondre en français, alors qu'on leur parlait en anglais !** » Des touristes souriants, « **apaisés même en attendant dans la file pour se faire servir leurs commandes** ».

Même bonheur du côté d'Yveline, bénévole pour la première année, installée à la friture du lançon : « **On rencontre de nouvelles têtes et l'amabilité des gens est remar-**



Lysiane Collyer (responsable de la cuisine) et Yves son mari (responsable de la friture du lançon), deux bénévoles parmi la centaine, sur le pont pendant huit jours.

quable. »

Volontaire depuis trois ans, Joëlle assure plusieurs tâches : « **Il règne une superbe ambiance entre les bénévoles. C'est super.** »

André, investi pour la seconde année, aime « **cette ambiance de foire avec le chapiteau. Quelle belle entraide !** » Comme lors des puces nautiques, André s'occupe du lançon. « **C'est une tâche agréable pour promouvoir ce produit très peu connu.** »

Aussi, c'est avec grand plaisir qu'il l'évoque avec les visiteurs : « **C'est une partie de notre patrimoine. Après la guerre, le lançon, c'était le poisson du pauvre. Les pêcheurs les mettaient à sécher sur les toits plats en zinc des maisons du port.**

Parmi les bénévoles investis dans l'organisation, des couples, à l'image de Lysiane et Yves Collyer. Lysiane officie comme responsable de la cuisine : « **Ça me sort de ma zone de confort car ce n'est pas moi qui cuisine à la maison. Aussi, je me mets un beau challenge. Le festival est prenant et éprouvant mais quels moments de bonheur avec de belles découvertes.** »

Yves, son mari, se charge la friture

du poisson. « **Il aime le contact avec les gens. Ça lui va bien** », déclare Lysiane. « **Ce qui me plaît au festival, c'est la convivialité. Les gens sont souriants, gentils. Pendant la cuisson, on discute avec les visiteurs, je leur raconte des histoires sur Granville, on rigole** », confie Yves, tout en retournant ses lançons dans l'huile.

Lire aussi page 6

1 400 €

C'est la somme récoltée lors des cinq jours du festival avec les consignes des assiettes et verres Ecocup. Nouveauté de l'édition 2016 : les personnes qui le souhaitent, pouvaient reverser l'argent de la consigne au profit de l'Épicerie sociale de Granville.



Didier Leguelinel, organisateur des Voiles de travail, a reçu un chèque de Claude Lebouteiller, pour l'Épicerie sociale. À gauche, Claire David, des Voiles de travail, et Brigitte Billy, des Mini-bac coutançais.

Cette année, une partie des consignes de verres et assiettes Ecocup a été reversée à l'Épicerie sociale. L'initiative a séduit le club de modélisme les Mini-bacs coutançais, qui a souhaité ajouter sa participation, en offrant un chèque de 50 €.

« Nous participons depuis la création du festival aux Voiles de travail », précise Claude Lebouteiller, prési-

dent et créateur des Mini-bacs coutançais. **Le club fédère 40 adhérents et fêtera ses 30 ans en 2017.** »

Tous les ans, dans le bassin de modélisme naval, « nous ajoutons un nouvel élément ». Après le second quai, le port, « nous avons recréé, cette année, la cale de Radoub, qui fonctionne », sourit Claude Lebouteiller.

Ouest France - Granville

Épicerie sociale : don des Mini-bac coutançais /// 29 août 2016

Festivals gratuits : comment comptent-ils ?

Les festivals gratuits de l'été utilisent différentes techniques pour dénombrer les spectateurs. Essentiel quand on sait que la fréquentation influe sur les subventions.

L'été, de nombreux festivals et animations se déroulent en plein air. Du coup, il n'existe pas de jauges, comme celles des salles de spectacle, qui permettent de savoir combien de spectateurs sont présents.

Lors de cette saison, les spectacles sont souvent gratuits. Nombre d'entre eux, c'est surtout le cas des arts de la rue, sont organisés et financés par les villes : Caen et ses Éclats de rue, la Rue bucolique à Omonville-la-Rogue (Manche), les Z'Estivales au Havre (Seine-Maritime)...

Cette année, 48 compagnies ont tourné et tournent encore en Normandie. Ainsi, 700 spectacles sont présentés et onze festivals ont été montés. Ces créations sont possibles grâce au réseau normand des arts de la rue, qui promeut la création, financé par le ministère de la Culture.

Compter les chaises

D'autres communes organisent des manifestations en dehors de ce réseau. Par exemple, Sées, dans l'Orne, qui finance entièrement les Dimanches au bord de l'eau. Pour connaître la fréquentation des concerts, c'est simple, il suffit de compter les chaises et les personnes debout. Ce comptage sert aussi à savoir si la programmation attire les spectateurs.

L'édition 2016 des Voiles de travail s'est terminée hier à Granville. Organisée par la communauté de communes Granville Terre et mer, la manifestation attire en moyenne entre 40 000 et 50 000 personnes. Les organisateurs estiment la fréquentation de trois façons : en comp-



Le festival des Virevoltés à Vire.

tant les repas servis, le nombre de participants aux activités payantes et grâce au comptage effectué par la police.

Selon les organisateurs, ce n'est pas uniquement le nombre de visiteurs qui définit la subvention, mais plutôt la thématique abordée, celle de l'identité maritime d'un territoire. Voiles de travail reçoit 27 000 € du Département de la Manche et 12 000 € de la Région.

Les organisateurs sont parfois des associations. C'est le cas à Vire (Calvados), avec le festival des Virevoltés. Les bénévoles se munissent de

compteurs à main. Ils ont dénombré 12 000 spectateurs cette année. « En réalité, il y en a moins, car beaucoup viennent sur plusieurs spectacles de rue. Nous estimons que 3 000 à 4 000 personnes différentes sont venues sur une semaine », confie Mickaël Groult, le président de l'association. Ce qui importe, c'est que cela soit stable. Même si les institutionnels nous font entendre que cela ne monte pas. » Les Virevoltés sont subventionnés à hauteur de presque 70 % par les collectivités locales, le Département, la Région, l'État et quelquefois par l'Europe.

Autre dimension, le festival international de cerf-volant de Dieppe qui a lieu tous les deux ans et se tiendra cette année du 10 au 18 septembre. Il accueille entre 500 000 et 700 000 visiteurs à chaque édition.

Le comptage est tout autre puisque des photos aériennes sont prises une fois dans la semaine et une fois chaque week-end. La manifestation reçoit des subventions du Département de Seine-Maritime, de la Ville de Dieppe et de partenaires privés.

Sophie CAPELLE.

Ouest France - Granville

Les bénévoles des voiles de travail ont assuré /// 29 août 2016

OFFICE DE TOURISME GRANVILLE TERRE ET MER. Trois journalistes nationaux aux « Voiles de travail »



Les trois journalistes avec de gauche à droite Dominique Boucher, Marie Lodde et Olivier Thibaud embarquent pour Chausey sur le voilier Mangrove de Franck Voidie.

Mercredi 24 août, trois journalistes nationaux sont venus de Paris à Granville découvrir le territoire à l'occasion des Voiles de Travail.

Accueillis et hébergés au Best Western de Donville, ils ont commencé jeudi matin leur visite par une sortie à Chausey à bord du voilier *Mangrove* de Franck Voidie.

Le vendredi 26, ils ont pu ren-

contrer les organisateurs des Voiles de Travail, le village, les animations et les démonstrations.

Le samedi, ils ont testé les activités mer au CRNG de Jullouville. « Nous voulons mettre notre territoire en valeur, et le faire connaître au niveau National » explique Marie Le Calonec, directrice de l'Office de Tourisme GTM.

La Gazette de La Manche - Granville

Trois journalistes nationaux aux voiles de travail /// 7 septembre 2016

Un chèque de 1 765 € à l'Épicerie sociale



De gauche à droite : Y. Bertin, F. Souchard, L. Delaunay, D. Leguelinel, C. David, J.-M. Sévin, J.-M. Wojtylac, B. Lengronne.

DON

Vendredi 23 septembre, dans les locaux de Granvilmer, à Bréville-sur-Mer, Didier Leguelinel, fondateur du festival des Voiles de Travail, a remis un chèque de 1 765 € à l'épicerie sociale.

Une belle idée

Au cours du festival des Voiles de Travail, une consigne d'un euro est retenue auprès des consommateurs. Ce don est ensuite revalorisé en produits de la mer fournis

par Granvilmer, à prix coûtant. Jean-Marie Sévin, président de la communauté de communes Granville Terre et Mer souligne : « C'est le cinquième festival des Voiles de travail, monté en binôme avec Didier Leguelinel. Je le félicite d'avoir eu cette belle idée qui permet aussi à des jeunes handicapés de naviguer. »

L'épicerie sociale a 15 ans et regroupe sept communes. Grâce à l'organisation des Voiles de travail, elle peut faire face à l'aide alimentaire en denrées et poissons frais.

La Manche Libre - Granville

Un chèque de 1765 € à l'Épicerie sociale /// 1er octobre 2016